



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor – Olesia Verzole



Oct 11, 2026

Oct 18, 2026

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Tone 3

Tone 4

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhpc5jg

Divine Liturgies for Sunday October 11, 2026

Sun	9:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM - Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM + Michael Storonsky	(in ENG)	Legacy Liturgy
Mon	8:30 AM - For health & God's blessing for Irene Armao		By J. Chakonas
Tue	8:30 AM + Volodymyr & Maria, Mychaylo & Sophia Myshchuku & deceased of the family		By Myshchuk family
Wed	8:30 AM + Florance M Paurowski		Legacy Liturgy
Thu	8:30 AM + Dr. Louis Parterson (birthday remembrance)		By Gutch family
Fri	8:30 AM + William & Mary Caldwell		By the family
Sat	7:45 AM - Confessions with Fr. Mikhail		
	8:30 AM + Jan, Anna, Theodor, Maria Wasienko, Julia Pelesz, Julia Wasienko		By A. Wasienko

Divine Liturgies October 18, 2026

Sun	9:00 AM + Joseph and Hasha Wansovich	(in UKR)	Legacy Liturgy
	10:30 AM - Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	8:30 AM - For health & God's blessing for Krystyna Hyra		By J. Chakonas
Tue	8:30 AM + Rozalia Kutzer		by M. & T. Scotnicki
Wed	8:30 AM - For health & God's blessing for M. A. Quillinan		By J. Chakonas
Thu			
Fri			
Sat	7:45 AM - Confessions with Fr. Mikhail		
	8:30 AM + Roman Kutzer		By M. & S. Barna
Sun	9:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM - Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM + Philip Hackett	(in ENG)	By Gutch family

Readings of the week are :

Sun	Gal 1:11-19	Lk 7:11-16
Mon	Phil 4:10-23	Lk 10:16-21
Tue	Col 1:1-2 & 7-11	Lk 8:1-3
Wed	Col 4:5-9, 15,18	Lk 8:22-25
Thu	Col 1:24-29	Lk 9:7-11
Fri	Col 2:1-7	Lk 9:12-18
Sat	2 Cor 3:12-18	Lk 6:1-10
Sun	Gal 2:16-20	Lk 8:5-15
Mon	Col 2:13-20	Lk 9:18-22
Tue	Col 2:20-3:3	Lk 9:23-27
Wed	Col 3:17-4:1	Lk 9:44-50
Thu	Col 4:2-9	Lk 9:49-56
Fri	Col 4:10-18	Lk 10:1-15
Sat	2 Cor 5:1-10	Lk 7:1-10
Sun	Gal 6:11-18	Lk 16:19-31

The Saints of the week are:

Sun	A. Philip, 1 of the 7 Deacons; V.F. Theophanes the Branded
Mon	V.F. & C. Chariton; H. Wenceslaus, Pr. Of the Czechs
Tue	V.F. Cyriacus the Anchorite
Wed	Bishop-M. Gregory, Illuminator of Greater Armenia
Thu	Protection of the Mother of God & Ever-Virgin
Fri	H.-P.M. Cyprian; & H.M. Justine; H. Andrew, Fool for Christ
Sat	H.P.- Dionysius the Areopagite
Sun	H.P.-M. Hierotheus, Bishop of Athens; V.F. Francis of Assisi
Mon	H.M. Charitina
Tue	H. & G. Apostle Thomas
Wed	H.M. Sergius & Bacchus
Thu	V. M. Pelagia
Fri	H.A. James, Son of Alpheus
Sat	H.M. Eulampius & Eulampia
Sun	A. Philip, 1 of the 7 Deacons; V.F. Theophanes the Branded

Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	
Oct 11	V.Holovashchenko N.Chervinka	I. Skaliy, J. Skaliy	A. Labiak
Oct 18	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	T. Lee, C. Lee	Y. Myshchuk
Oct 25	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K. Fazioli, J. Fazioli	O. Verzole
			A. Lee
			C. Hoffman
			P. Gutch
Opening Song		Closing Song	
Oct 11	Витай Між Нами / Come to Us Now - (pg 10)	Просимо Тя Діво / Blessed Virgin Mary - (pg 36)	
Oct 18	Благослови Всім / O Bless Us All - (pg 6)	Вихваляйте Доли / Let Us All Say - (pg 33)	
Oct 25	В страсі і покорі / We Are Gathered - (pg 1)	Вже відходим / As We Leave This Place - (pg 2)	

- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Annual Fall Fundraising Initiative Kick Off Event: “Studio 26 - A Night at the Disco”** on **Saturday, November 7, 2026** 6:00 to 10:00PM at Franklin Terrace Ballroom - Troy, NY. Hosted by St. Nicholas Ukrainian Catholic Church - Fundraising Committee. Proceeds to benefit Humanitarian Aid for Ukraine. **Tickets on sale now through October 30th.** Visit <https://www.cerkva.com> for details. Questions - contact Natalka.Verzole@gmail.com or 518-860-3684
- Welcome new Baptized** – we would like to recognize the youngest, newly baptized, member of our parish: **Maria Grace Hart** daughter of **Kevin & Marta (Hovhera) Hart**. Let us support & help her on this journey to holiness. May God grant her and her parents Many Blessed Years!
- World Mission Sunday – Oct. 18th** – Special collection is to be taken for WORLD MISSIONS. This collection supports two international organizations: The Papal Society of the Propagation of the Faith and Catholic Near East Welfare Association (CNEWA). Special envelopes are in the back of the church. Please be generous.
- St. Nicholas Scholarship** – Applications will be available on the parish website: www.cerkva.com. The deadline for applying - **is Nov 30**.
- Liturgy Intentions**- for the health of a person, the repose of the soul, or any other special intention can be requested by contacting Fr. Mikhail at 518 273-6752 or online at www.cerkva.com.
- Church Conduct** - Please remember that before and after the Divine Liturgy, silence should be maintained in the Church. The Church is the House of God, and therefore one should not disturb the concentration of the faithful who are praying.
- Please Pray** - for the souls of + **Anna Kocan** who has fallen asleep in the Lord this past week. May our Lord God place her soul where all the just ones repose.
- Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit.
- Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say “Amen”). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
- Bequests** - making out your will, kindly remember St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.

2026 FALL FUNDRAISING INITIATIVE
SPONSORED BY ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH-WATERVLIET



STUDIO 26

PREMIUM OPEN BAR
COCKTAIL RECEPTION
LIVE DJ MIKE NAPOLI
DANCE EXTRAORDINAIRE

A Night at the Disco

\$125 PER PERSON

SATURDAY
NOVEMBER 7, 2026

LOCATION
FRANKLIN TERRACE BALLROOM
126 CAMPBELL AVENUE - TROY, NY

DOORS OPEN
6:00 PM

SCAN FOR MORE INFORMATION

TICKETS AVAILABLE AT
WWW.CERKVA.COM

2025

Religious Youth Retreat for Grades 8 - 12

Українська Католицька Церква Пресвятої Трійці

Back by popular demand!



SPONSORED BY

Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Kerhonkson, NY
Hosted by: Fr. Ivan Kaszczak with guest Fr. Bohdan Tymchyshyn
Location: Soyuzivka, Kerhonkson, NY

Join Us! **October 31st - November 2nd**

This weekend retreat is a great way to get back on track spiritually, connect with new and old friends, and have some fun.

- Inspiring talks & group discussions
- Indoor & outdoor activities
- Social time

Space is limited, reserve your spot today!

Registration Fee for the Retreat is \$80.00
Attendees staying overnight must have a parent/guardian staying on premises.

Ticket for Masquerada for teens included, adults \$10
Additional fee for Teen Dinner

Please register using the QR code or
<https://mycheddarup.com/c/2025religious-youth-retreat-back-by-popular-demand/items>
For retreat inquiries email mcarol1969@outlook.com

Please contact Soyuzivka directly to arrange for your accommodations, after registering for the program.
Visit Soyuzivka Ukrainian Heritage Center website for room reservations
email: reservations@soyuzivka.com ~ telephone: 845-626-5641.



23rd Annual Gala Luncheon in Support of Ukrainian Catholic University

Guided by Purpose

SUNDAY, NOVEMBER 1, 2026 | 1:00 PM

THE UNIVERSITY CLUB
1 W 54TH STREET, NEW YORK, NY
(Midtown Manhattan)

SPECIAL GUESTS



MAKSYM BUTKEVYCH
Journalist, Veteran, Prisoner of War, Recipient 2025 Vadym Havryl Human Rights Prize, Co-Founder, Human Rights Center ZHINA, UCU Senator



MARIANA KASHCHAK
Director, Ukrainian Educational Platform, UCU Alumna



ARCHBISHOP BORIS GUDZIAK
Metropolitan, Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, President, Ukrainian Catholic University



ANYTSKA
Ukrainian Singer

SCAN TO REGISTER

For more information and sponsorship opportunities, please contact Alexander Kuzma at **773.355.1910** or abkuzma@ucufoundation.org



23-й Щорічний Обід на підтримку Українського Католицького Університету

Цілеспрямовані у мрії

НЕДІЛЯ, 1 ЛИСТОПАДА, 2026 РОКУ О 1:00 ПО ПОЛУДНІ

THE UNIVERSITY CLUB
1 W 54TH STREET, NEW YORK, NY
(Midtown Manhattan)

ПОЧЕСНІ ГОСТІ:



Максим Буткевич
Журналіст, Ветеран, Вісхідноєвропейський Лауреат Премії «Ваша Імелла з Права Людини 2025 року» Співзасновник Центру Права Людини ZHINA, Сенатор УКУ



Мар'яна Кашчак
Директор ГО "Українська Освітна Платформа", Виписниця Українського Католицького Університету



Архієпископ Борис Гудзак
Митрополит Філадельфійської Архієпархії УКУ, Президент Українського Католицького Університету



Анітка
Українська Співак

ЗІСНАЙТИТЕ КОД ДЛЯ РЕЄСТРАЦІЇ

За додатковою інформацією щодо квитків та спонсорської участі, будь ласка, звертайтеся до Олеси Кузьми, тел. **(773) 355 1910**, email: abkuzma@ucufoundation.org



1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Комітет зі збору коштів** Церкви Святого Миколая у Вотервільті запрошує вас на **Захід з нагоди відкриття щорічного осіннього збору коштів на гуманітарну допомогу Україні: «Studio 26 — Вечір у стилі диско» у суботу, 7 листопада 2026** з 6:00 до 10:00 у залі Franklin Terrace Ballroom Трой, Нью-Йорк. **Продаж квитків до 30 жовтня.** Детальніше - <https://www.cerkva.com>. З питанням звертайтеся до Наталки Верзол (Natalka.Verzole@gmail.com або 518-860-3684).
3. **Сповідь** – це тайна Божого зцілення. Сповідь доступна усім вірним і є даром Господа через Церкву. Час сповіді зазвичай у суботу зранку (перевірте вісник) або в інший час за домовленістю. Приступайте до сповіді часто, бо Господь наш Люблячий та Милосердний.
4. **Таїнства Християнського Втаємничення** – вітаємо нових членів нашої парафії: **Maria Grace Hart** дочка **Кевина та Марти (Говгера) Hart**. Зичимо їй успіху на шляху до Божого Царства. Молімося Господеві за ново-охрещену та її батьків та допомагаймо їм в часі мандрівки до святості. Нехай Господь благословить її та батьків на Многії Літа!
5. **Кава після Літургій** – запрошуємо до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Літургій. 
6. **Пригадуємо** - що до і після Св. Літургії слід зберігати тишину в Церкві. Церква - це Дім молитви, тому просимо не порушувати зосередженість людей, які моляться. Для спілкування запрошуємо вас після Літургії в церковний зал на каву та зустрічі.
7. **Літургійні Намірення** – замовити літургію за здоров'я, упокій душі упокійного чи будь-яке інше намірення можна, звернувшись до о. Михайла, або в церковний офіс 518-273-6752.
8. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.
9. **Відвідини Хворих** - якщо ви або ваші рідні потрапили до лікарні і бажаєте, щоб отець чи о. диякон відвідали вас зі Святими Тайнами, просимо зателефонувати до офісу. Феделальні закони забороняють лікарням повідомляти парафії про хворих, тому члени родини або хворий повинні це зробити самі.
10. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, відхиливши трішки голову назад та відкрийте широко уста. Опісля, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
11. **Господеві помолімся** – за душу переставленої від нас **+Анни Коцан**. Нехай Господь упокоїть душі її там де праведні спочивають.
12. **Цвинтар у зимовий час** –ми знову пригадуємо, що відповідно до цвинтарних правил лише живі прикраси можуть бути поставлені на цвинтарі. Усі штучні прикраси будуть забрані із гробів на тимчасове зберігання в цвинтарному будинку.
13. **Гостям нашого Храму** – з великою радістю вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія запрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та освіжувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»* В часі Служби Божої **лише належно духовно приготовані Католики**, можуть гідно приступити та прийняти Святе Причастя. Вірні Православних Церков **також можуть приступити згідно із їхньої традиції** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся до диякона або священника.





20-th Sunday after Pentecost. Fathers of the 7th Ecumenical Council

Holy Apostle Philip, Venerable Father Theophanes

Troparion (Tone 3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father* was born two-fold of nature from a woman.* Beholding Him, we do not reject the image of His form;* but depicting it, we revere it faithfully.* Therefore the Church, holding the true faith,* kisses the icon of Christ's becoming man.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokimenon (Tone 3): Sing to our God, sing; * sing to our King, sing (*Ps 46:7*).

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy (*Ps 46:2*).

Prokimenon (T 4): Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

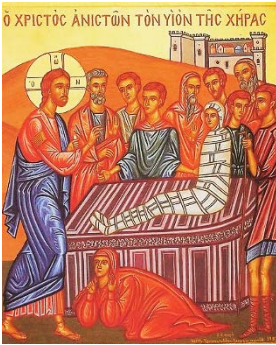
Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians: Galatians [1:11-19]. Brethren, I want you to know that the gospel I preached is not of human origin. I did not receive it from any man, nor was I taught it; rather, I received it by revelation from Jesus Christ. For you have heard of my previous way of life in Judaism, how intensely I persecuted the church of God and tried to destroy it. I was advancing in Judaism beyond many of my own age among my people and was extremely zealous for the traditions of my fathers. But when God, who set me apart from my mother's womb and called me by his grace, was pleased to reveal his Son in me so that I might preach him among the Gentiles, my immediate response was not to consult any human being. I did not go up to Jerusalem to see those who were apostles before I was, but I went into Arabia. Later I returned to Damascus. Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Cephas and stayed with him fifteen days. I saw none of the other apostles—only James, the Lord's brother.

Alleluia (Tone 3): In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever (*Ps 30:2*).

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me (*Ps 30:3*).

Gospel: (Luke 7:11-16): At that time, the Lord went to a town called Nain, and his disciples and a large crowd went with him. As he approached the gate of the town, a man who had died was being carried out. He was his mother's only son, and she was a widow; and with her was a large crowd from the town. When the Lord saw her, he had compassion for her and said to her, "Do not weep." Then he came forward and touched the bier, and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to you, rise!" The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother. Fear seized all of them; and they glorified God, saying, "A great prophet has risen among us!" and "God has looked favorably on his people!"

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Ps 148:1*) Alleluia! (3x)



20-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св Ап. Филипа

Тропар (г3): Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Тропар отцям (г. 8): Препрославлений Ти, Христе Боже наш,* світила на землі – отців наших оснував Ти* і ними до істинної віри всіх нас направив Ти.* Багатомилосердний, слава Тобі.

Кондак воскресний (г. 3): Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,* і нас вивів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а пророки разом із патріярхами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоїї

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак отцям (г. 6): Ти – із Отця неказанно возсіявший Син* – з жені родився подвійний еством.* Його видячи, не відрікаємося віду зображення,* але його, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І раді того Церква, держаючи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (г. 6): Заступнице християн непостідна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випреди як благая з поміччю нам, що вірно співаємо тобі.* Поспішишь на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають тебе.

Прокімен (г3): Співайте Богові нашому, співайте,* співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

Отіх: Всі народи, заплетіть руками, кликніть до Бога голосом радости (Пс 46,2).

Прокімен(4): Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

До Галатян послання св. апостола Павла читання: (Гл. 1,11-19): (Неділя) Браття,звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише – через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, бувши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані не подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя (глас 3): На Тебе, Господи, уповав, щоб не осоромитись навіки (Пс 30,2).

Отіх: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє: (Лк 7,11-16): В той часпішов Ісус у місто, що зветься Наїн, а з ним ішли його учні й сила народу. Коли ж вони наблизились до міської брами, якраз виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою; і було з нею досить людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: "Не плач." І приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: "Юначе, кажу тобі, встань!" І мертвий підвівся і почав говорити. І він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога та й говорили: "Великий пророк устав між нами", і: "Бог навідався до народу свого."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3) .



21st Sunday after Pentecost Holy Apostle and Evangelist Luke

Troparion (4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion, Tone 5: Let us praise in sacred hymns the celebrated Luke* herald of the acts of the apostles,* brightly shining author of the Good News of Christ,* scribe of things unwritten which he wrote for Christ's Church.* He is a physician for the feeble,* healing nature's ailments and the maladies of souls* and he prays unceasingly for all of us.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 4): My Saviour and Deliverer from the grave* as God has raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: Let us praise a genuine preacher of piety, the godly Luke,* a star of the Church and eloquent speaker concerning ineffable mysteries.* For the Word who alone knows the human heart* chose him with the wise Paul to teach the gentiles.

Prokimenon (4): How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom. (*Ps 103:24*)

verse: Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (*Ps 103:2,1*)

Prokimen 8: Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (*Ps 18:5*)

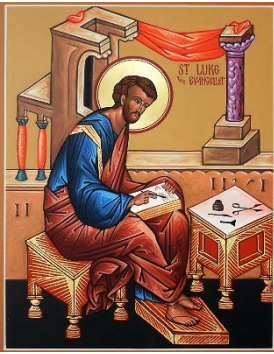
Epistle: Galatians [2:16-20]. Brethren, know that a person is not justified by the works of the law, but by faith in Jesus Christ. So we, too, have put our faith in Christ Jesus that we may be justified by faith in Christ and not by the works of the law, because by the works of the law no one will be justified. “But if, in seeking to be justified in Christ, we Jews find ourselves also among the sinners, doesn't that mean that Christ promotes sin? Absolutely not! If I rebuild what I destroyed, then I really would be a lawbreaker. “For through the law I died to the law so that I might live for God. I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, & meekness, & justice.

Verse: You have loved justice and hated iniquity. (*Psalm 44:5,8*)

Gospel: Luke §35 [8:5-15]. The Lord said this parable, “A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell along the path and was trampled underfoot, and the birds of the air devoured it. And some fell on the rock, and as it grew up, it withered away, because it had no moisture. And some fell among thorns, and the thorns grew up with it and choked it. And some fell into good soil and grew and yielded a hundredfold.” As he said these things, he called out, “He who has ears to hear, let him hear.” And when his disciples asked him what this parable meant, he said, “To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God, but for others they are in parables, so that ‘seeing they may not see, and hearing they may not understand.’ Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones along the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved. And the ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy. But these have no root; they believe for a while, and in time of testing fall away. And as for what fell among the thorns, they are those who hear, but as they go on their way they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. As for that in the good soil, they are those who, hearing the word, hold it fast in an honest and good heart, and bear fruit with patience.

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Ps 148:1*) Alleluia! (3x)



21-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. Ап. і Євангелиста Луки.

Тропар (4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

Тропар апостола (г. 5): Апостольських діянь оповісника і євангелія Христового світлого списателя,* Луку преславного, неописанного в Христовій Церкві,* піснями священними святого апостола похвалім як лікаря,* що зціляє людські немочі, природні недуги і душєвні язи,* і того, що молиться неперестанно за душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 4): Спас і мій визволитель,* як Бог, із гробу воскресив землян від узів* і розбив брами адові* та воскрес на третій день, як Владика.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак апостола (г. 2): Правдивого благочєстя проповідника і несказанних таїн провісника,* звізду церковну, Луку божественного, звеличаймо,* бо Слово вибрало його з мудрим Павлом, учителем народів,* – єдин, що знає тайни сєрця.

Прокімен (глас 4): Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти (Пс 103,24).

Єтих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий (Пс 103,1).

Прокімен (г. 8): На всю зємлю вийшло віщання їх і до кінців вселєнної - глаголи їх. (Пс. 18,5)

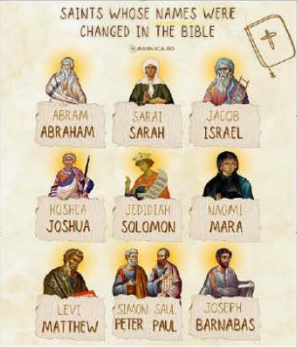
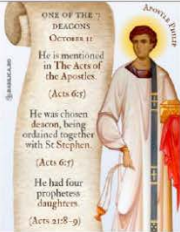
Апостол: Галатів [2:16-20]. Браття і Сестри, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі виявилось, що й ми самі грішники - то невже Христос - служитель гріхів? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: Я розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу я тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Алилуя (4): Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости (Пс 44,5).

Єтих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня (Пс 44,8).

Євангеліє: Лука [8:5-15]. Сказав Господь притчу оцю, "Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги й було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге упало на камінь і, зійшовши, висхло, бо вогкості не мало. Інше впало між тернину, і тернина, вигнавшись з ним вкупі, його заглушила. Врешті, інше впало на добру землю і, зійшовши, сторицею вродило." Кажучи це, Ісус голосно мовив: "Хто має вуха слухати, нехай слухає." Учні його спитали, що б вона могла значити, оця притча. Він сказав їм: "Вам дано знати тайни Божого Царства; іншим же в притчах, щоб вони, дивлячись, не бачили, і слухаючи, не розуміли. Ось що значить оця притча: зерно це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходить диявол і вириває геть з їх сєрця слово, щоб вони не увірували та й не спаслися. Ті ж, що на камені, це тії, що, почувши, з радістю приймають слово, але не маючи коріння, вірують дочасу й під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх душать, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на землі добрій, це ті, що чувши слово серцем щирим, добрим, його держать і дають плід у терпінні. Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони радощів моїх мали у собі щєрть.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3) .



The Shepherd's Family

The mark of Christ's sheep is their willingness to hear and obey, just as the sign of those who do not hear His is their disobedience. We take the word "hear" to imply obedience to what has been said. People who hear God are known by Him. No one is entirely unknown by God, but to be known in this way is to become his kin. Thus, when Christ says, "I know mine," He means, "I will receive them, and give them permanent mystical kinship with Me."

It might be said that inasmuch as He has become man, He has made all human beings His kin, since all are members of the same race; we are all united to Christ in a mystical relationship because of His incarnation. Yet those who do not preserve the likeness of His holiness are alienated from Him. "My sheep follow me," says Christ. By a certain God-given grace, believers follow in the footsteps of Christ. No longer subject to the shadows of the law, they obey the commands of Christ, and guided by His words

rise in grace to His own dignity, for they are called children of God. When Christ ascends into heaven, they also follow Him.

Christ promises His followers as a recompense and reward eternal life, exemption from death and corruption, and from the torments the judge inflicts upon transgressors. By giving life Christ shows that by nature He is life. He does not receive it from another, but supplies it from His own resources. And by eternal life we understand not only length of days which all, both good and bad, shall possess after the resurrection, but also the passing of those days in peace and joy.

We may also see in the word "life" a reference to the Eucharist, by means of which Christ implants in believers His own life through their sharing in His flesh.

St. Cyril of Alexandria

SUNDAY OF THE FATHERS OF THE SEVENTH ECUMENICAL COUNCIL



Icon of Saints Philip, Theophan, and Zena -- October 11th